

**SENAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1985-1986**

---

---

**17 AVRIL 1986**

---

**Proposition de modification  
du Règlement du Sénat****(Déposée par M. Van In)**

---

**DEVELOPPEMENTS**

---

L'article 15 actuel du règlement du Sénat part de l'hypothèse où aucun des membres du bureau ne serait capable de s'exprimer dans les deux (?) langues nationales.

Il est évident qu'un tel anachronisme n'est pas de nature à honorer l'institution sénatoriale.

La suppression de cet anachronisme pourrait d'ailleurs être une bonne occasion pour réfléchir à la responsabilité — n'hésitons pas à dire au « civisme » — du sénateur qui s'estime appelé à présider des séances plénières ou des réunions de commission.

A cet égard, il faut avoir le courage de mesurer et d'appliquer absolument toutes les conséquences des décisions rendues récemment, en matière de connaissances linguistiques et d'emploi des langues, par les plus hautes juridictions.

Le Sénat est l'un des organes législatifs d'un pays trilingue (article 3*bis* de la Constitution). Chaque sénateur fait automatiquement partie d'un groupe linguistique déterminé (article 32*bis* de la Constitution). Abstraction faite de cette appartenance, il n'y a pas de conditions d'éligibilité relatives aux connaissances linguistiques. Toutefois, selon une jurisprudence qui ne cesse de se développer, cette réalité devient inadmissible lorsque l'intéressé est tenu d'employer une langue déterminée dans l'exercice de ses fonctions.

**BELGISCHE SENAAAT**

---

**ZITTING 1985-1986**

---

---

**17 APRIL 1986**

---

**Voorstel van wijziging  
van het Reglement van de Senaat****(Ingediend door de heer Van In)**

---

**TOELICHTING**

---

Het huidig artikel 15 van het Senaatsreglement gaat uit van de veronderstelling dat geen van de leden van het voorzittend bureau bij machte zou zijn om zich in de beide (?) landstalen uit te drukken.

Het hoeft geen betoog dat dergelijk anachronisme het instituut van de Senaat niet siert.

De opruiming van dit anachronisme moge trouwens een goede gelegenheid zijn om zich even te bezinnen over de verantwoordelijkheid, of zeg maar « civisme », van de individuele senator die zich geroepen acht om plenaire of commissievergaderingen van de Senaat voor te zitten.

In dit verband moet men wel de moed opbrengen om de uitspraken inzake taalkennis en taalgebruik, zoals ze recent door de hoogste rechtscolleges werden gegeven, naar hun uiterste konsekventies af te wegen en toe te passen.

De Senaat is een van de wetgevende lichamen van een drietalig land (artikel 3*bis* van de Grondwet). Op de individuele senator wordt automatisch een bepaalde taalaanhorigheid toegepast (artikel 32*bis* van de Grondwet). Buiten deze taalaanhorigheid stellen de verkiezingsvoorwaarden geen vereisten inzake taalkennis. Maar dit gegeven is, volgens een groeiende rechtspraak, niet langer vol te houden wanneer de betrokkene ingevolge de uitoefening van zijn ambt ertoe gehouden is een bepaalde taal te gebruiken.

Il est évident que la personne qui opte librement pour une fonction au sein du bureau d'une assemblée multilingue ou pour la présidence d'une commission, doit au moins comprendre ce qui lui est dit dans une langue nationale autre que la sienne.

Par voie de conséquence, le sénateur — nous le répétons — qui, après avoir librement choisi, s'avère incapable de faire preuve de ce minimum de civisme, peut, pour ce qui est de la sanction à appliquer, être mis sur le même pied que celui qui, plusieurs fois de suite, trouble gravement la séance (article 36 du règlement du Sénat). Il convient en effet de l'exclure temporairement du « palais de l'assemblée » (article 36, deuxième alinéa, du règlement).

\*\*

### PROPOSITION

L'article 15 du règlement du Sénat est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 15. — § 1<sup>er</sup>. Outre leur appartenance à un groupe linguistique au sens de l'article 16*bis* du présent règlement, les membres du bureau doivent faire preuve, en séance publique et dans les réunions de commission, au moins d'une connaissance passive des autres langues nationales portées aux articles 3*bis* et 3*ter* de la Constitution.

§ 2. Le membre du bureau qui ne remplit pas cette condition et ne se retire pas volontairement est rappelé à l'ordre conformément aux dispositions des articles 36, 37, 38 et 39 du présent règlement.

§ 3. La constatation de l'infraction à l'article 15, § 1<sup>er</sup>, et le rappel à l'ordre sont faits par un collègue *ad hoc* composé de trois sénateurs; tout membre du Sénat est habilité à prendre l'initiative de constituer un tel collègue.

§ 4. Pour l'application du présent article, il y a lieu de remplacer la notion de « président » par celle de « collègue *ad hoc* », aux articles 36, 37 et 38 du présent règlement. »

Het lijkt geen twijfel dat wie in een meertalige assemblée, vrijelijk kiest voor een bureau-functie of voor het voorzitterschap van een commissie, er minstens toe gehouden is te begrijpen wat hem in een andere landstaal dan de zijne ter kennis wordt gebracht.

En wie, we herhalen het, na een vrije keuze, niet in staat wordt bevonden om deze minimale vorm van civisme op te brengen mag, wat de sanctie betreft, gelijk worden gesteld met degene die bij herhaling en op een grove manier de debatten stoort (artikel 36 van het reglement van de Senaat). Hem past inderdaad de tijdelijke verwijdering « van het paleis der vergadering » (artikel 36, tweede lid, van het reglement).

G. VAN IN.

\*\*

### VOORSTEL

Artikel 15 van het reglement van de Senaat wordt vervangen als volgt :

« Artikel 15. — § 1. Naast de taalaanhorigheid zoals bedoeld door artikel 16*bis* van dit Reglement, moeten de leden van het voorzittend bureau in de openbare vergaderingen en in de commissievergaderingen blijk geven van tenminste een passieve kennis van de andere landstalen zoals bepaald in de artikelen 3*bis* en 3*ter* van de Grondwet.

§ 2. Wie aan die vereiste niet beantwoordt en zich niet vrijwillig terugtrekt, wordt tot de orde teruggeroepen volgens de voorschriften van de artikelen 36, 37, 38 en 39 van onderhavig reglement.

§ 3. De vaststelling van de inbreuk op artikel 15, § 1, en de terugroeping tot de orde gebeurt door een college *ad hoc* bestaande uit drie senatoren; elk lid van de Senaat is ertoe gemachtigd het initiatief tot samenstelling van een dergelijk college te nemen.

§ 4. Voor de toepassing van dit artikel dient in de artikelen 36, 37 en 38 van dit Reglement de notie « voorzitter » vervangen te worden door « college *ad hoc* ».

G. VAN IN.